



Interkulturelles Forum Winterthur  
Brauerstrasse 46  
8402 Winterthur  
www.interkulturellesforum.ch

## auf dieser seite

### deutsch

- Agrupación Folclorica Galega
- Vorlesen mit Radio Stadtfilter
- Inserat: Mitglieder Ausländer/innen-Beirat
- Café International
- Zwei binationale Kurzfilme
- Interkultureller Kalender

### italienisch

- Laureus Cavallo

# Ein Stück Galicien in Winterthur

Die Agrupación Folclorica Galega Donas e Galans vertritt in Winterthur seit über 25 Jahren musikalisch die Kultur Galiciens. Mercedes Pardo war von Anfang an dabei und erzählt in einem Gespräch von den Ursprüngen, ihren Zielen und einem ganz besonderen Erlebnis mit der folklorischen Musikgruppe.

**Winterthur:** Galicien ist eine autonome Gemeinschaft im Nordwesten Spaniens. Agrupación Folclorica Galega (AFG) kann mit Folklorischer Verein Galiciens übersetzt werden. Der Zusatz Donas e Galans ist Galicisch und steht für «Damen und Herren». Das Galicische ist genauso wie das Spanische Amtssprache in der Region. Mercedes Pardo, Organisatorin und Vorstandsmitglied der Musikgruppe, spricht beide Sprachen und setzt sich für die Erhaltung und Weitergabe der galicischen Kultur ein.

*Was erwartet den Zuschauer bei einem Auftritt der AFG Donas e Galan?*

**Mercedes Pardo:** Wir praktizieren galicische Folklore mit Tanz und Musik. Das Hauptinstrument ist der Dudelsack. Daneben gibt es viele Perkussionsinstrumente wie Trommeln, Pauken, Tamburine oder Jakobsmuscheln. Der Auftritt erfolgt stets in traditioneller galicischer Kleidung. Manchmal kochen wir für die Gäste auch eine feine Paella.

*Wie ist die Gruppe organisiert?*

Wir haben uns im Jahr 1992 als Verein gegründet. Mittlerweile sind wir unab-

### infos und kontakt

Die Agrupación Folclorica Galega Donas e Galans sucht Nachschub! Die galicische Kultur ist für fast jedes Instrument offen. Auch Menschen, die singen oder tanzen sind willkommen.

Kontakt für Buchungen und Infos zur Teilnahme: 076 473 1001

Nächster Auftritt: 18. Juni in Wil

**Weitere Informationen:**  
www.facebook.com/groups/donasegalans



Die aktuelle Formation der Agrupación Folclorica Galega bei einem Konzert im Freien in der Stadt Wil. Bild: zvg

hängig von der Kirche, obwohl wir viele katholische Mitglieder haben. Bei uns geht es um Kultur und Folklore und nicht um Religion. Auch Politik spielt keine Rolle. Einen Präsidenten gibt es bei uns nicht, denn wir sind alle gleichberechtigte Kolleginnen und Kollegen. Jeder, der bei uns dabei ist, musiziert oder tanzt und steht bei den Auftritten auch auf der Bühne.

*Was sind die Ziele der Gruppe?*

Grundsätzlich wollen wir einfach den Menschen die galicische Kultur zeigen. Ich möchte aber auch, dass unsere Kultur nicht verloren geht und diese an die nächsten Generationen weitergegeben wird. Es sind deshalb auch Kinder in unserer Gruppe dabei. Der Jüngste ist momentan zwölf Jahre alt, wir hatten sogar schon Vierjährige dabei. Auch meine zwei Enkelkinder waren aktiv.

*Was hat sich im Laufe der Jahre verändert?*

Seit zwei Jahren proben wir jeden Samstag in einem Theatersaal eines Studentenwohnheims. Zuvor hat uns die Stadt unentgeltlich eine Turnhalle zur Verfügung gestellt, was leider wegen des Sparprogramms nicht mehr möglich ist. Dies macht es für uns nicht einfacher. Unsere Gruppe ist auch geschrumpft. Momentan sind wir 14 Mitglieder, früher waren wir auch mal über 40. Neulinge sind daher herzlich willkommen!

*Welches besondere Erlebnis mit der Gruppe wird Ihnen in Erinnerung bleiben?*

Mitte der 90er Jahre standen wir mit Papst Johannes Paul II. auf derselben Bühne und musizierten. Dies war auf dem Petersplatz im Vatikan bei einem seiner öffentlichen Auftritte. Ermöglicht hat uns dieser wunderbare Tag der Bischof der spanischen Mission in Winterthur. Damals waren wir über 40 Leute, und der Papst hat jedem einzeln die Hand geschüttelt und uns als Gruppe gesegnet. Es war ein unvergessliches Erlebnis. Auch die Organisation, um alle nach Rom zu schaffen und die Kinder in der Schule zu entschuldigen, war ein Abenteuer. Doch es hat sich mehr als gelohnt. Damals waren wir schweizweit eine der grössten galicischen Folkloregruppen und spielten in verschiedenen Ländern Europas.

*Wo kann man euch live sehen?*

Zum Beispiel an unseren jährlichen Auftritten beim «Tag der Völker» in der Alten Kaserne (dieses Jahr am 3. Dezember) und beim «Fest der Nationen» in Wil (dieses Jahr am 18. Juni). Dabei kochen wir voraussichtlich eine Paella, welche die Gäste vor dem Auftritt kosten können. Weiter treten wir immer am Dreikönigstag in der katholischen Kirche St. Peter und Paul auf. Bei diesem speziellen Anlass machen wir einen Lauf von der spanischen Mission bis zur Kirche und musizieren nach der Messe.

*Kann man euch auch buchen?*

Jederzeit gerne! Wir sind froh um ein paar Einnahmen mehr. Denn die Kleider, den Proberaum und die Instrumente, das bezahlen wir alles selbst.

*Was erhoffen Sie sich von der Zukunft der AFG Donas e Galans?*

Ich möchte, dass die Gruppe für immer weiter existiert und den Menschen ein Stück unserer Kultur näherbringt. Ich hoffe auch sehr, dass wir bald mehr Mitglieder dazugewinnen können und die Gruppe wieder so gross wird wie früher. Dem schaue ich sehr positiv entgegen.

Interview: Jonas Demmerle

## zurperson

**Mercedes Pardo**



**Geburtsdatum:**

20. Juni 1955

**Nationalität:**

Spanien

**In der Schweiz**

**seit:** 1945, Wohnort: Winterthur

**Berufliche Tätigkeit:** Schülerlotse

**Familie:** verheiratet, zwei Söhne

**Hobbys:** Vorstand des spanisch-katholischen Vereins St. Peter und Paul, singt in einem Kirchenchor

## für sie



### Mitglieder Ausländer/innen-Beirat gesucht

Für die restliche Amtszeit des Winterthurer Stadtrates 2014–2018 suchen wir Mitglieder für den Ausländer/innen-Beirat. Der Beirat ist ein beratendes Gremium des Stadtrates zu integrationspezifischen Fragen.

### Vorausgesetzt wird:

Migrationserfahrung (persönlich und/oder fachlich), politisches Interesse, interkulturelle Kompetenz, bestehendes Engagement in der Integrationsförderung, Bereitschaft zu aktiver Mitarbeit, sehr gute Deutschkenntnisse, Wohnort in Winterthur, vertrauter Umgang mit elektronischen Medien, zeitliche Ressourcen.

**Aufgaben** sind aktives Engagement im Gremium und in Arbeitsgruppen, Vor- und Nachbearbeitung der Sitzungen – Teilnahmepflicht.

Es werden Sitzungsentschädigungen ausbezahlt.

**Weitere Informationen unter**  
www.integration.winterthur.ch

## per voi

### Laureus Cavallo

Lezioni Pomeridiane al maneggio:

Per ragazzi dagli 8 ai 18 anni  
Principianti Me/Sa 15.30-16.45  
Avanzati Me/sa 13.30-15.30

Campus Vacanze:

dai 10 fino ai 18 Anni da tutta la Svizzera

Ferie primaverili Camp A dal 25. al 29. Aprile 2016

Ferie estive Camp B dal 18. al 22. Luglio 2016

Ferie estive Camp C dal 15. al 19. Agosto 2016

Ferie autunnali Camp D dal 10. al 14. Ottobre 2016

### Informazioni

www.laureuscavallo.winterthur.ch

## für sie

### Zwei binationale Kurzfilme

Die Stadtbibliothek Winterthur zeigt am 21. April um 19 Uhr im Saal tiefrot zwei sehenswerte Kurzfilme zu den Themen binationale Ehe und Älterwerden in der Schweiz. Regie führt Milagros Campos, eine in Zürich wohnhafte Peruanerin, die bei der Vorführung anwesend sein wird. Die Filme werden in Deutsch und Spanisch (mit Untertitel) gezeigt. Nach den Filmen gibt es eine Diskussionsrunde mit der Regisseurin. Der Eintritt ist frei, es gibt eine Kollekte.

## für sie

### Café International

Die Reformierte Kirche Winterthur-Mattenbach organisiert jeden Freitagnachmittag von 14 bis 17.30 Uhr (ausser an Feiertagen) einen internationalen Kulturtreff. Das Café International lädt Asylsuchende sowie Einheimische zum gemeinsamen Spielen, Lachen, Reden und Lernen ein. Dazu werden kostenlose Getränke und ein kleiner Zvieri offeriert. Der Event findet im Treffpunkt des Kirchgemeindehauses der Zwinglikirche am Unteren Deutweg 13 statt.

## interkult. kalender

- |        |                                      |
|--------|--------------------------------------|
| 19.04. | Mahavira Jayanti (Jainismus, Indien) |
| 20.04. | Start Ridvan-Fest (Bahai)            |
| 23.04. | Passah (Jüdische Ostern, bis 30.04.) |
| 24.04. | Orthodoxe Karwoche und Ostern        |
| 29.04. | Karfreitag (Orthodox)                |
| 01.05. | Orthodoxe Ostern                     |
| 01.05. | Internationaler Tag der Arbeit       |

Die nächste Ausgabe erscheint am 3. Mai 2016.

Neue Beiträge und Mitteilungen werden gerne entgegengenommen bis Dienstag, 26. April 2015, 17.00 Uhr unter:  
redaktion@stadinews.ch

Montag, 25. April – Freitag, 29. April  
jeweils 16.30 – 17 Uhr  
Stadtbibliothek Winterthur, Kibiz



Im Rahmen der Kinderkulturwoche von Radio Stadtfilter werden zweisprachige Geschichten für Kinder erzählt.

Mit Live-Übertragung auf Radio Stadtfilter.

## Vorlesen mit Radio Stadtfilter

